

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos  
No se devuelven los originales

## Salus pópuli, suprema lex

Es uno, tal vez el más importante, de los servicios del Estado, de la Provincia y del Municipio; la Beneficencia y Sanidad Públicas.

Pero, las precitadas entidades gastan para ello importantes sumas, y la Beneficencia y Sanidad, muchas veces, quedan huérfanas de toda suerte de auxilios.

No culpemos a nadie, sabido es de sobra, que el Estado paga con creces los servicios a él encomendados, pero las filtraciones por un lado y el desconocimiento, otras veces, de los encargados de tan útil cual filantrópico servicio; son concausas que contribuyen al desbarajuste que en todos los servicios públicos se nota en nuestra desgraciada Pátria.

Muevénme a escribir estas pocas líneas; las mil dificultades y conflictos que se presentan todos los años en nuestra comarca, referentes al particular.

Los pueblos de la Cerdaña, contribuyen al sosten de la Beneficencia Provincial, con las cantidades consignadas en sus respectivos presupuestos Municipales, sumas, que como es de Ley, ingresan en las áreas Provinciales ó de la Mancomunidad, que para el caso, es lo mismo.

La Cerdaña, está situada muy lejos de la capital de la Provincia, durante el buen tiempo, deben emplearse dos días de viaje para llegar a ella.

¿Que enfermo puede resistir, tan largo y penoso viaje?

Durante el invierno, se acumulan las nieves que interceptan durante largas semanas, caminos y carreteras; las bajas temperaturas, algunas veces a 20 grados bajo cero, obligan a permanecer acurrucados al pié de la lumbre ó a no salir de casa a los sufridos habitantes de esta comarca.

¿Es posible en tales condiciones trasladar a un enfermo al lejano Hospital Provincial?

A todo ello y en vista de lo expuesto, cuando existe un enfermo pobre, en cualquiera de los doce distritos municipales de la Cerdaña, ante la imposibilidad de su traslado a la capital de la Provincia, los vecinos tienen que abrir una suscripción voluntaria, se ven obligados por turno a convertirse en enfermeros, los Ayuntamientos gastan por la fuerza de las circunstancias, mucho más que su presupuesto les permite, si no quieren presenciar el triste espectáculo de dejar morir sin asistencia facultativa, sin medicinas y sin los cuidados que un enfermo requiere, a sus convecinos faltos de salud y privados de toda suerte de recursos.

Puigcerdá, posee un Hospital Particular, do reciben asiduos cuidados y excelente asistencia, los hijos y vecinos pobres de la villa, debiendo satisfacer hospitalidades, los enfermos de fuera del distrito Municipal por exigirlo así el Reglamento de la casa, salvo en casos de urgencia bien manifiesta.

¿No sería posible que las cantidades que los doce Municipios de la Cerdaña, pagan por Beneficencia y Sanidad, en vez de ir a parar a las arcas Provinciales o de la Mancomunidad, las percibiera el Ayuntamiento de Puigcerdá, este a su vez las hiciese efectivas a la Administración del Hospital, ponerse de común acuerdo ambas entidades y permitir de este modo, el ingreso al Hospital a los enfermos pobres de la Cerdaña?

No es mi ánimo molestar a nadie, ni me parece que ello es pedir peras al olmo.

Creo que con un poco de buena voluntad por una y otra parte, tendría solución este problema que tanto interesa a la comarca en general.

Hace ya algunos años, varios hijos y vecinos de nuestra querida villa, lograron después de inauditos esfuerzos, el establecimiento entre nosotros de las Siervas de María, religiosas que se dedicaban al cuidado de los enfermos, abriéndose para su sostén, una suscripción voluntaria entre el vecindario.

Dichas religiosas, prestaron excelentes servicios durante el tiempo que permanecieron en esta villa.

Pero aquí ya se sabe, la apatía propia y característica de la gran mayoría de los Cerdanes, partidarios del *ja ja farém*, pero no hacen nada, está tan arraigada y ha pasado ya al estado crónico, fué causa de que quedase reducida casi a cero la suscripción con buenos auspicios iniciada, y las pobres hermanas en-

fermeras, se vieron obligadas a marchar con la música a otra parte, por hacérseles la vida imposible.

¿Que sucede pues? Las mugeres que se dedican al cuidado de los enfermos escasean, y más aún si ellos son pobres, las familias se ven en graves apuros, si la enfermedad llama a sus puertas y ataca a alguno ó algunos de sus deudos.

Problema, al parecer, difícil de resolver, pero según nuestro leal saber y entender, puede llevarse a feliz término, empleando para ello una regular dosis de patriotismo, abnegación y buena voluntad.

Existe en nuestro Hospital una Comunidad de Religiosas, bajo la advocación del Santo Angei Custodio, dedicada al cuidado de los enfermos existentes en dicho benéfico asilo.

Ellas son pocas; las que se necesitan para el servicio especial de la Casa; pero podría aumentarse el número de las mismas, y con una subvención, sea del Estado, de la Provincia ó del Municipio, un poco de buena voluntad del vecindario y con aquiescencia de la Administración del Hospital; podrían dedicarse algunas hermanas al servicio domiciliario, pagando las familias pudientes y gratuitamente las pobres.

De esta manera no habría necesidad de mandar a buscar otra ú otras corporaciones que al cuidado de enfermos se dedican, y con todo lo expuesto en ambos párrafos de este mal pergeñado escrito, sería una verdad la Beneficencia y Sanidad de esta villa y su comarca.

La idea está ya lanzada, ahora solo falta quien ó quienes lo estudien y la lleven a la práctica.

¿No será predicar en el desierto?...  
¡Allá veremos!

KARLOS

## De Foot-Ball

### Nuestro primer equipo va a Seo de Urgel

A las nueve y media de la mañana, salieron nuestros *equipers*, en un automóvil especial, de frente el «Centre Nacionalista.» Numeroso público allí estacionado, les despidió, aplaudiéndoles frenéticamente.

#### EL VIAJE

Se hizo sin ningún incidente que lamentar, llegando a la Seo, a las once y media de la mañana.

Nuestros *equipers*, fueron recibidos con mucha galantería, y colmados de atenciones por parte de los de la Seo.

#### LA COMIDA

Fué servida muy bien, por el Hotel Andria. A la hora de los postres, el capitán del equipo Sr. Pintado, dió el *turra* a los futbolistas urgelenses, contestándole en nombre de estos últimos, el Sr. Obach, terminando con un viva a Puigcerdá.

#### EL PARTIDO

A la hora anunciada, se empezó el partido de *Foot-Ball*; alineó los equipos, un referee, cuyo nombre no insertamos, por habérsenos olvidado, no se si voluntariamente.

El encuentro fué interesante, nuestros *equipers* dominaron todo el partido, de un modo nunca visto. Los del «Balra» se mantuvieron siempre a la defensiva.

Durante la primera parte, los nuestros castigaron al contrario con un *penalty* que lo chutó Pepito, tirándolo voluntariamente a *goalkik* cosa que no lo hicieron los de Seo de Urgel, en la segunda parte, al tirar un *freekick*, contra nosotros, que a no ser por haberla *pifiado*, Junoy se hubiera visto obligado a abordar el balón.

El *referee*, parcialísimo a favor de los de Seo de Urgel, y demostró un desconocimiento muy grande, de lo que es un *ofside*, pues uno de los que pitó, fué en la siguiente forma; Pepito recoge en medio del campo una pelota de Tuca, *dribla* a cuatro contrarios, entre ellos el defensa izquierdo, y al *chutar* a *goal*, el *referee* pitó *ofside*, ¿no hay derecho verdad? pues, el señor juez se lo tomó, y así sucesivamente, y no quiero equivocarme, pero me parece que vi que quería sacar del campo al capitán del azul-grana, porque le llamó al orden, ¡solo faltaba esto!

El partido terminó con el siguiente resultado.

## Puigcerdá F. C. 0-BALRA F. C. 0

A las siete y media de la tarde, nuestros *equipers* marcharon de Seo de Urgel, quedando muy agradecidos, por las atenciones de que fueron objeto por parte de todos los urgelenses, suplicándonos que desde estas columnas, les enviemos las más expresivas gracias. Conste así.

El Puigcerdá, lo formaban: Junoy—Torras, Puig—Carrera, Tuca, Vidal—Truño, Rovira, Pepito, Pintado y Casamitjana.

BALON

## Domingo Salvat

Recadero de Puigcerdá a Perpignan

TRES VECES POR SEMANA,

martes, jueves y sábados

PESCADO, LEGUMBRES y TODA CLASE DE ARTÍCULOS

Para los encargos, diríjanse al

Bar Lavilá

Plaza Cabrinetty

PUIGCERDA

## Del meu quadern de notes

Gran especialitat PREFACIABLES

La casualitat ha fet que'ns trobessim abdós en el mateix balneari a estiuejar.

Al veure-la, ha vingut a la meva ment un record d'adolescent que fou el despertar de la meva ànima d'infant, sentint reviure en mi els bells jorns que en sa companyia vaig passar.

He volgut repassar el meu quadern de notes d'on trec les següents apuntacions.

I

5 DE JULIOL

Caminava vorejant un escorregall seguint el curs de l'aigua per entre les falgueres que creixien ufanes a banda i banda atapaïdes de verdor, quant estant

contemplant unes aus marines que joguinejaven en el xaragall tot nedant suament com una gondola, va creuar-se amb mi una xamosa donzella que, imposada per la solitud del lloc, va saludar-me timidament.

Per curts instants vaig contemplar encisat llur bellesa insuperable que feia mes atraient encar el color sonrosat de son rostre i la lleu tremolor d'aucell espantadiç que en va tractava de dissimular.

Vaig correspondre al salud i comensarem a parlar. Ella, en que amb parlar temorenc em deia que tots els jorns efectuaba aquell passeig per explaiar-se en la contemplació de la Natura sempre diferent i bella.

Jo escoltava embadalit aquella veueta de fada, sens gosar a parlar, temerós de que s'enullés.

Vingueren les ombres del capvespre i fou aleshores quant saludant-me somrient i confiada va desaparèixer per entre els canyissars agí i lleugera.

I amb gran recança dirigí l'esguard vers on havia desaparegut, i com impulsat d'un misteriós ressò emprenguí el camí per on ella s'havia allunyat...

JOSEP CORNUDELLA I CABRE

## Lechería, Comestibles y venta de Pan de Carmen Bertrán

Calle de la Libertad, 16 PUIGCERDA

Esta casa vende la leche de vaca de la acreditada granja de la Vda.

Rosell. No pruebe usted ninguna otra es la mas pura

Gran especialidad en quesos del país

## De Justicia

No nos sorprende la noticia, estaba ello previsto desde mucho tiempo. El celoso, honrado y probó Inspector de Vigilancia, don José de Laviu, ha sido trasladado.

Le felicitamos, porque sin duda alguna, sale ganando en su nuevo destino; pero lo sentimos vivamente, porque su partida, nos deja de momento huérfanos de un digno y fiel funcionario y de un verdadero amigo.

Ejerció sus funciones de Inspector de Vigilancia; durante una época tan difícil, como lo fué en tiempo de la gran guerra, periodo sembrado de escollos y dificultades, que con tacto, prudencia y ecuanimidad supo sortear, y ni un incidente de frontera perturbó la tranquilidad propia y peculiar de esta comarca.

Es de esperar que su sucesor sabrá seguir las huellas por él trazadas, en bien de nuestra Patria, de Cataluña y de nuestra bella Cerdeña.

Y conste al buen amigo y modelo de funcionarios públicos, que al enviarle nuestro más cordial y sincero abrazo, «EL PIRINEO», cree y tal vez con razón, haber cumplido con uno de los más sagrados deberes de ciudadanía, felicitando al que supo hermanar el duro cumplimiento del deber, con los intereses morales y materiales de Puigcerdá y su comarca, probando una vez más que, *aun hay Patria*; eso es, que no se ha acabado la raza de españoles dignos y honrados; de manos limpias y de corazón noble y entero.

JOSELIN

## APLECS SARDANÍSTICS

### Nostres sardanes i compositors

#### En Marián Mayral

*De Barcelana. Actualment Director de l'Orfeo del Centre Social de Betllem.*

*Com a compositor, te bones obres fetes; entre altres «Invocació al cant» i «Barcarola» per a sis veus mixtes —; una col·lecció de cançonetes per a infants; una «Misa»; una «Salve», per a tres i cinc, veus mixtes, respectivament, i varis càntics.*

*Te fet quelcom per a teatre, ja representat i en la composició de sardanes s'ha distingit per «La nina encisera» i «La dança mes bella» ambdues per a orfeo i cobla.*

JOAN NOGUERA I SOLE

Primavera de 1920

Desautoritzada tota reproducció si no es fa esment de la procedència.

!.....!

Era fiesta de beneficencia; el salón brillaba esplendoroso; un matiz de alegría intermitente se dejaba traslucir a través de las luces que brillaban cual las fogatas celestiales de los luceros. Un soplo cálido y perfumado nos azotaba el rostro acariciador cual exalado por las bellas y vehementes hijas de Eva...

Allá en un palco distinguí a una linda muchacha, reclinada en el antepecho y con la mirada puesta en los confines. Es bella y gentil, tiene las facciones muy dulces, la sonrisa muy pronta y breve; su rostro pálido cual las doradas mieses del otoño, inspiraba hermosos sentimientos; su cabello lacio y rubio dejado caer incierto y tirante hacia atrás, danle una expresión sencilla de Magdalena cual, un amoroso diseño radiante de pasión.

A su lado y a buen segur susurrándole al oído, bellas y sentidas frases llenas de pasión, hallase un apuesto y agarrado mancebo, de tipo gallardo y calavera, ojos soñadores....., a quien solo restale templada daga, capa y chambergo para quedar convertido en un adorable Don Juan.

Y Juan llamemose así al agraciado mancebo, parece hallarse absorbido por aquellos hermosos ojos que descuellan sobre un fondo dorado cual de perla ambarina, como queriendo encender en un fuego intenso de pasión, el rescolio que circundan aquellos ojos oscuros como los de mis pensamientos.

Ella parece ausente del murmullo incesante del salón, solo atenta a mi ver, en las lúbricas frases radiantes de ilusión de él, inspiradas quizás en algún dulce sueño, y en las cuales ella ponía su mirada y su sonrisa de incrédula.

Si hacía un signo con la cabeza, el bucle de pelo claro nimbábale la frente con una aureola de oro, y si las manos le servían con su ademán para responder, todo el gracioso busto participaba del movimiento breve y conciso, como una ráfaga de expresión.

Y entonces era cuando Juan más embriagado por su despectiva coquetería, parecía redoblar sus esfuerzos para hacer saltar la chispa que había de encender esa pasión que parece le absorbe por completo y no cabe duda que la chispa habrá saltado ya y al saltar encendido la llama que resuma sus esfuerzos en un ambiente en el que olvidarían todo...

.....Que felices son algunos Juanes a quienes el destino colma de mercedes.

BALSAMO.

## Dr. Isidro Durán Vidal

Tocólogo

Médico del Hospital de «Assistance Francaise» y de «Anexe Enfantine»

Consultas particulares de 3 a 5

TELÉFONO 1301-G

Avenida de la República Argentina 54

BARCELONA

## Dolç desvetllar

.....

Demunt les roques fredes

aprop del riu;

endemig les vernedes,

l'amor reviu.

Renaix dins la cabanya

del gai pastor,

ai cim de la montanya

també l'amor.

A Ciutat com a fora,

anant corrent;

trovareu tot a l'hora

l'amor ardent.

Regne dins les boscuries

intransigent,

i en extenses planuries

passionalment.

L'amor amb maestra

referma'l niu;

esclata ab gran destresa

quant ve l'istiu.

Floreix als llavis roses

del gai jovent;

i el fan nines xamoses

mes fervent;

Al palau, la masia,

a la Ciutat;

d'un cor la melangia

d' enamorats,

l'amor ab alegria

ha desvetllat.

Salvador Artís

# Noticias

El martes próximo pasado, cerca de la Cantina, un side-car que a la sazón pasaba por la carretera, espantó a las caballerías que iban enganchadas a un carro de D. Miguel Pallarés, guiado por el carretero Alberto Vallés.

El carro volcó, quedando debajo del mismo su conductor, quien recibió lesiones que fueron calificadas de graves, por el Médico-forense.

Trasladado el lesionado al Hospital de esta villa, se le prodigaron los auxilios que la gravedad requería, y según parece, sigue en estado relativamente satisfactorio.

Lamentamos de veras, tal percance.

Dando por terminado el veraneo, han regresado a sus lares, nuestros buenos amigos D. Ramón Franqueza, D. Mauricio Fius, y D. Manuel Gimenez.

Buen invierno y hasta el próximo verano.

Han fallecido víctimas de cruel enfermedad, Doña Juana Loras, hija del amigo, conocido por Manuel Aragonés; Doña Dolores Cerdá y Martí; y la niña Dolores Fabra y Pich.

¡Dios las haya acogido en su seno!

Durante la pasada semana, hemos carecido de lo más indispensable a la vida.

Las tahonas, sin pan, por falta de harina,

Y como escaseaba el agua, los molinos harineros en huelga, y el alumbrado público hasta la una.... y gracias.

¿Quién tiene la culpa?

¡Averigüelo Vargas!

## JOSÉ LUCAS

participa a su numerosa y distinguida clientela, que se ha trasladado a la calle de España, núm. 46 antigua CASA BATISTET

El miércoles, celebróse con gran pompa y esplendor la fiesta de Ntra. Señora de la Sacristía, patrona de Puigcerdá y su comarca.

Por la mañana comunión general, solemnes oficios divinos, y por la tarde lucidísima procesión que recorrió las principales calles de la villa.

El orador sagrado que ocupó la Cátedra del Espíritu Santo durante los oficios, estuvo elocuentísimo y a la altura de su fama.

Celebraron el oficio, tres hijos de la Cerdaña, siendo oficiante el Canónigo de la Catedral de Perpignan Dr. D. Pedro Martí; Diácono el Rdo. Beneficiado D. Antonio Carrera, y Subdiácono el Rdo. D. Lázaro Torá, organista de Monistrol.

En la procesión, era portador de la bandera del Ayuntamiento, D. Joaquín Degollada, Abogado y Concejal de Barcelona; siendo sus acompañantes su primo Sr. Casanovas, y el Notario Sr. Piñol.

La fiesta resultó brillantísima, digna del pueblo que se honra en tener por Patrona a la Excelsa Virgen María; Madre de Jesús, y de todos los creyentes.

El martes por la noche celebróse en la Platea del Teatro del Casino Cerefano, un brillante baile de Beneficencia, se rifaron varios valiosos y artísticos regalos, destinando su producto al socorro de los menesterosos de la villa.

La parte musical, corrió a cargo de la Orquesta, que se portó como siempre; ¡bien, muy bien!

La concurrencia, regular, si bien muy distinguida

Tanto la fiesta de Ger como la de Vilallovent, celebradas el domingo último, resultaron lucidísimas.

En Ger, amenizó la fiesta la orquesta de Ripoll y en Vilallovent, una de Puigcerdá.

Se comió, se bebió, se fumó y se bailó de lo lindo, y ni un disgusto ni el mas leve incidente, turbaron la paz y alegría reinantes.

## Billetes para el Sorteo de Navidad

os encuentran en la Admon. de Lot.ías de esta villa

# GRAN BAR :: MODERN TAVERN

## Vda. LAVILLA

PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las mas renombradas marcas del país y extranjeras

**Buen Pernod :: Vermouth Torino ::**  
Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los mas aromáticos que se toman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejía líquida marca

# La Cerdaña de Bellver

Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver**

## FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CO TE

# FRANCISCA PALLARES

VIUDA DE AGUILAR

## CORTE ESMERADO y A MEDIDA

Calle de la Libertad, 32

# Colmado Americano

COMESTIBLES :: CHAURETERIE

CALLE REVOLUCIÓN, 29

## ANTONIO JUNOY

Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonería  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa

## Fundición de Hierro

# JOSÉ CORTADELLAS

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIEZAS DE HIERRO COLADO

## Bellver de Cerdaña

# Bartolomé PUIG

Constructor de Obras

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS PRONTITUD Y ECONOMÍA

## PUIGCERDA

# "LA CERDAÑA"

Tienda de Comestibles y Ultramarinos

## Juan Vidal

Calle de la Libertad, 34 PUIGCERDA

La casa que vende lo mejor de lo mejor : Cafés de varias marcas : Embutidos : Conservas : Pastas para sopa : Chocolate : Jarabes : Vinos  
**No deje de visitar este establecimiento.**

# PELUQUERIA de JOSÉ ALART

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDA

Periódicos y Revistas  
semanales ilustrados

= SUCURSAL EN =  
**BOURG-MADAME**

**Fonda Española**

**Hotel Moderne**

**PERPIGNAN**

**Rue Rempart Villeneuve**

**en face le Castillet**

**Propietaria: Vda. Villarubla Ubach**

**Cocina Española y Francesa**

**Habitaciones confortables**

**Preses médicos Luz eléctrica**

**Coche del Hotel a todos los trenes**

**LOCIONES HIGIÉNICAS PARA TOCADOR**

NUEVAS CREACIONES :: ESPECIALIDAD DE LA

**Perfumería IRIS**

OOOOOOOO

**Loción Pompeyana : Loción Ginesta  
Loción Violeta : Loción Rosa : Loción Clavel**

Estos productos, preparados a base de principios altamente benéficos para la raíz del cabello, tienen la propiedad de reblandecer el cuero cabelludo con lo que se amplía su base y se logra al cabo de algunos días de usarlas, detener totalmente su caída.

Nuestras lociones, las más económicas y agradables que existen, no deben faltar en el tocador de ninguna persona cuidadosa de la conservación de su cabello y de la higiene de la cabeza.

Se presentan concentradas en elegantes frascos, cuyo contenido debe disolverse en un litro de agua clara.

Con esto se obtiene un litro de locion deliciosamente perfumada.

Precio del frascuito para 1 litro de locion de cualquiera de las clases arriba mencionadas, 3 pesetas.

Para los pedidos dirigirse al rept. D. Isidro Capdevila : Ger

**MUEBLES -**

ANTIGUA Y ACREDITADA CASA

**Isidro Blasi e Hijo - PUIGCERDÁ**

**Carpintería y Decoración - Diseños gratuitos**

**JUAN**

**ALAY**

**Automóviles de Bellver a Puigcerdá y Ribas**

**Servicio diario de ida y vuelta**

(Pasajeros y equipajes)

**Despacho de billetes**  
**Bellver**  
**Puigcerdá**  
**Ribas**  
**Barcelona**

**Juan Alay**  
**Agencia Alsina**  
**Fonda Agustí**  
**Colmado Pallarola**

Paseo de Gracia, 101

**Horario combinado con las salidas y llegadas del tren de Ribas**